

Průběh obhajoby bakalářské práce:

1. Diplomantka seznámila komisi se svou bakalářskou prací, vysvětlila cíle své práce, charakterizovala její strukturu a představila závěry své práce.
2. Posudek vedoucí práce.
3. Posudek oponentky.
4. Diskuse – studentka reagovala na připomínky a zodpověděla všechny dotazy vedoucí práce, oponentky i ostatních členů komise.

Otázky:

1. Může autorka přiblížit, do jaké míry využívala při posuzování vhodnosti či nevhodnosti překladových ekvivalentů konzultací s rodilou mluvčí? Její komentáře totiž zacházejí do tak jemných interpretačních nuancí, jakých je nerodilý mluvčí sotva schopen.
2. Co autorku vedlo k interpretaci Pohádky o poblázněném talíři Jaroslava Havlíčka jako příběhu s motivy totalitního systému? Srov.: ...“došla jsem k závěru, že hrníček s křesťanskými motivy by mohl symbolizovat jednoho ze dvou významných katolických kněží – Andreje Hlinku nebo Jozefa Tiso, kteří ve své době s nacistickým Německem výrazně sympatizovali.“
3. Může autorka uvést nějaké vlastní návrhy překladu germanismů v pohádce o Rumcajsovi?
4. Který z analyzovaných překladů považuje autorka celkově za nejzdařilejší a proč?

Práce byla zkontrolována programem theses.cz na odhalení plagiátorství. Výsledek negativní. Ani vedoucí práce ani oponent neshledal rysy plagiátorství.

Klasifikace: D

Datum obhajoby: 9. 6. 2015

Doc. PhDr. Zdeňka Vychodilová, CSc.

PhDr. Ladislav Vobořil, Ph. D.

Mgr. Jindřiška Kapitánová, Ph. D.

podpisy zkoušejících